

# 泰国初级学生汉语离合词之习得研究

林才均

(皇太后大学汉学院, 泰国 )

摘要: 本文基于诱发性语料与自然语料, 主要依据准确率标准与正确使用相对率, 对泰国大学汉语与。发, 总, 泰国汉语学对标准。大

人 人 语 语 语 性 人。  
与泰国 汉语学 相。

关键词: 泰国学 ; ; ;

中图分类号: 文献标志码: 文章编号: ( )

DOI 编码:

## 一、引言

汉语, ( ) 汉语, 自 年, 本、与教学对。年, 对外汉语教学发。然, 主要 ( : 华, ; , ) 与国学 ( : , ; , )。对泰国学, 泰汉语学主要 ( : 海, ; , 对泰汉语学 ( : , ) 第语, 对第语与教学大用。对外汉语教学, 要教学 ( , )。于, 对泰汉语学要性。

## 二、研究语料及方法

本文语料自泰国皇太后大学汉语年学文与, 汉语基与语学。语料, 将由性 (语) 加性 (语) 组充当性语能须能“ ”能“ ”双音节

收稿日期:

作者简介: 林才均, 男, 皇太后大学讲师, 研究方向为对外汉语教学。

( )。并将语料按照基 (王海峰, )与高 率 (王燕明, ), 归 大类, 小类。 , 篇 文(文要求 要求学 至 要 ),约 字符,获 条使 诱发在语料( )。 篇,约 字符,获 条使 自然语料( )。 与论 , 将 两种语料 照 。 ,准确率标准( )最常 标准 , 语 领域里可 说 占主流(张燕吟, )。准确率标准通常 百 比 形 , ( )和 施家炜( )、 准确率 预设 标准。 语料 某种语 项目 准确率 预设 标准, 种语 则被 。反,则尚 被 。准确率 高 语 项目被 ,准确率低 后 。 比较 表性 实验性 ( , , ; , ;孙德金, ;王建勤, ;钱旭菁 )也 样 论述。 正确使 率 ( ) 解决语料 布不 , 些句 样本 容量小,无 量随机抽样 , 使数据 可比性。该算 可建立 下假设 : 语料库 语料 ,句 正确使 次或正确使 率越高,就越容易,越早 (施家炜, )。计算 : 句 正确使 率 句 正确使 次所 句 次 和。该 优势首 于不再 目 语规 参照标准, 将语 使 置于学 语系统 加 虑, 次通 率变化 描写可 揭示语 被 逐渐 程(冯 萍、孙红娟, )。本文将通 诱发性语料与自然语料,主要依据 述准确 率标准与正确使 率, 采纳 ( )和施家炜( )预设 标准, 采 描述统计 泰 汉语学 汉语 与 。

### 三、考察结果与分析

( )诱发性语料 察 与 诱发性语料 发 条使 语料。 ,“基 ” 条, 占 ,包括“光杆”、带 语、 、 四种形 。 与王海峰( ) 通 北京大学大型语料库所 察“ ,主, ’ 常态” 吻 。据统计,学 使 “基 ” 总 准确率 ,总 低于 ( ) 和施家炜( ) 标准。主要原因 学 “带 语” 准确率太低。“ ” 条,涉及 种 ,“ ” 总 准确率 。 总 准确率 看,似 学 “ 掌握 好, 实不然。 率与 准确率差异显著,存 着 不 衡 。表 :“( ) ( ) 、 、 什么 、 着 、 、把 、语 该 不 、(连) 也 都不 没 ” 准确率 , “ 儿 、 ( ) ( ) 和语 不该 ” 准确率 。 原因, 发 ,泰国 学 文 “ 儿 ”、“ ( ) ( ) ”和语 不该 ,因 准确 率 。实际 , 就不存 使 准确率 。 那些准确率高 ,除 “ ( ) ( ) ” 外, 率与正确使 率都非常低。也就 说,因 所 准确率 高 。 并不 表学 掌握 或 些 掌握 就好。 排除 “两 ” ,学 总 准确率仅 ,低于原 ,也低于 ( ) 和施家炜( ) 标准。 按照准确率排列 大类 , 可 样 语 ( )

( ) 介词搭配( ) 插入修饰成分( ) 的重复( ) 插入补语( ) 插入 词( ) 语素脱落( ) 词性 ( )。其 ,最为明 的 语素的习得 得 的。 为学生“( ) ”结构 用了 , “ ”;“ 补”结构 然 现了 , “ ”了”; “ 补”结构 现了 ,分为“ 得 ”, “ 发得 ”两 。可 ,学生对语素 的使用频率低,形 与 , 能 为 被 习得。

外, 发现,学生 使用 结构 , 用的离合词比较 , 语料 “ 补”结构,学生 成“ 了”。 说,学生 离合词使用上 性与 性。 上, 生语 之 紊, 发现学生 使用各结构 用离合词 较 。 外,学生 使用的 离合词 ,分 、 于王海峰( )依据 大语料的 重点离合词与 离合词。 说,学生使用的 离合词并 重点离合词, 通生 为与 的离合词。

学生使用离合词的正确使用相对频率, 现为 。泰国初级汉语学生习得离合词各结构 步体现为 的习得 级。 相对频率 和 为 分 :

表

习得	结构形	结构与 的
( ) 上	重叠、介词搭配、 了 、 代 (的) 、 补(结) (了)	种结构 于 ,后两种结构 入第( ) 。
( ) ò ó	(了 ) 、 语、 (了 ) 补 ( ) 、 词用 词、 补( ) ( )、 的重复、	五种结构 于 ,后两种结构 入第( ) 。
( )	(了 ) 补( ) 、 的 、 补(可能) 、 补、语素 脱 脱、( ) 、 点 、 补(上) (了) 、语素 脱 脱	种结构几 接 第( ) , 其 结构 于 。

本 结果 , ( )各结构的正确使用相对频率 高 稳 , 现为 成 半 成 的习得 ; ( )各结构 比较稳 ,基本 上 趋 , 现 正 经历 的习得 ; ( )各结构相对频率 遍很低, 基本 降趋 ,基本 于未被激 的初 的习得 。 发现, 现上 分 并 偶然。 结合各结构的准确率 ( “两 ”现 ), ( )的各结构的准确率 ,符合 ( ) 和施家炜( ) 的习得成功的标准; 于 ( )的 结构的准确率 , 然 符合习得成功的标准, 于正 习得的

诱发性语料基本一致。统计, 学“基”总, 样没  
 ( ) 和施家炜( )。主要原因样于学“带语”  
 太低。

“ ”, 总。可, 自然语料, 学“ ”  
 并没“基”掌握好。就掌握看, 仍然类似诱发性语料  
 显著差异, 不平衡。当然, 两种语料又存不程  
 差异。除却“两”, 学总, 也

。按照排列大类, 可样: ( )  
 ( ) 语 ( ) 语( ) ( ) ( )  
 ( ) 性 ( ) ( ) 语 ( )。样需意, 因某些  
 语例只一条语料, “把好、连也没、床, 很早”, 因某些  
 低, 就高。样, 自然语料也学  
 性与性, “( ) ( )”, “好”占和。  
 “ ”占。外, 学然通与  
 , “、睡觉、聊天、床”。

再看自然语料学 与。首, 学  
 诱发性语料类似, 样不平衡态。

表

行	形	与 势变化
( )	、 ( ) ( )、 ( )	种 于。
( )	、 ( ) ( ) ( ) (量) ( ) 、 ( ) 数量、带语	五种 于, 后 两种 第( )。

( ) ( )、 ( )、 什么  
 (可能)、 ( )  
 ( ) 下

，述 流 ( )、 ( )、 ( )通 比较 下： 不高

表

类				

表可，比明家，高。也说，又论述致。( )说致。也说，最两种，则较。比，并不明。明。最明最，也最，却。也说，。句，某些也“僵”可能。两种，“( )( )”“ ( ) ”。样致高，“”。实，并“睡觉、床、下、”些通，些也最。也该意，“”可，“”意，降低“”不“”“ ” “ ”形又不。也不。

四、结 语

充和验

